

Siriol Hugh-Jones

**BA Hons. (Cantab), DipTrans (IoLET), Diploma in Law, Diploma in Legal Practice, MCIL,
Associate of the Institute of Translating and Interpreting**

Home Address: 92 Beaconsfield Villas, Brighton, BN1 6HE
Home office telephone +44 (0)1273 502752
(voicemail):
Mobile telephone (voicemail): +44 (0)7891 575038
E-mail: siriol@siriolhugh-jones.co.uk
Website www.siriolhugh-jones.co.uk
Skype: siriolhj

Qualified translator and lawyer specialising in legal (civil, banking, company and commercial) translation from Russian and German into UK English. Over eight years spent studying and practising law in the UK and Russia. Translation experience within that field dating back to 1991.

Experience: Translation

- Ongoing freelance work for a range of translation providers, including The Big Word, BBi, Comtec Translations and RTIR in the UK; Janus in Moscow; Banking & Business Translation Services in Frankfurt and Linguistico in Sydney.
- Legal translation for the Moscow office of leading international law firm, Allen & Overy.
- Translation and revision of works in the fields of politics and international relations, most significantly the translation (for the Royal Institute of International Affairs, Chatham House) of the first draft of “Lands of Discord”, a book dealing with international relations in and around the Caucasus and Central Asia by Yuri Fyodorov, a distinguished Russian academic, the translation of an article by Konstantin Kosachev for a Centre for European Reform publication and major revision work on a book by a senior Russian parliamentarian, Andrei Klimov, on the development of democracy in Russia.
- Two years’ freelance translation and checking for UNICEF, Moscow (2004-6). This involved major revision and, in some cases, retranslation work on Situational Analysis, Child Poverty and Child Trafficking reports.
- Four years’ freelance translation for the Nadia Rodionova translation agency based in Moscow (2000 – 2004). This involved a mix of business and legal translation.
- Eighteen months as in-house translator for the English edition of Russian business magazine, *Deloviye Lyudi*, revising and proofreading a wide variety of translated articles, particularly on oil and gas, agriculture and law (1990-92).

